

**Особенности работы с текстом по специальности
в текстах по русскому языку как иностранному**

И.А. Ситник

Белорусский государственный университет

Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях.

Особенность профессионально-ориентированного обучения РКИ заключается в его неразрывной интеграции со специальными дисциплинами, при этом обеспечивается получение дополнительных профессиональных знаний и формируются профессионально значимые качества личности. Изучение языка при таком подходе способствует повышению профессиональной компетентности к личностно-профессиональному развитию студентов, обеспечивая необходимые условия для их последующей конкурентоспособности на рынке труда.

В настоящее время ставится задача не только овладения навыками общения на иностранном языке, но и приобретения специальных знаний по выбранной специальности. В процессе профессионально-ориентированного обучения русскому языку активизируется работа с информацией, моделируется профессиональное сотрудничество, различные виды коммуникации и использование многочисленных вербальных и невербальных средств в профессиональном общении.

Главная и конечная цель профессионально-ориентированного обучения – формирование личности будущего профессионала, владеющего русским языком как средством формирования и формулирования мыслей, как в области повседневного общения, так и профессионального общения по соответствующей специальности. В результате обучения студент должен разбираться в терминологии, уметь подготавливать сообщения и доклады, выступать с ними, задавать вопросы и отвечать на них, участвовать в обсуждении и дискуссиях по их содержанию, отстаивать собственное мнение; воспринимать на слух сообщения по радио, телевидению и в сети Интернет; уметь находить нужную информацию в научной литературе, в прессе и в Интернете, читать специальную литературу; составлять аннотации и конспекты, писать доклады, рефераты и научные статьи.

Ведущей целью обучения иностранному языку является формирование у студентов *коммуникативной компетенции*, которая предполагает способность понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией, конкретной целевой установкой и коммуникативным намерением.

Цель обучения РКИ в профессиональном вузовском обучении представлена комплексно и объединяет практическую, общеобразовательную и воспитательную цели.

Чтобы научить иностранных студентов русскому языку в объеме, необходимом им в их будущей профессиональной деятельности, следует отказаться от традиционного подхода, переосмыслить его цели и содержание.

Большинство исследователей приходит к выводу о том, что для развития навыков чтения литературы по специальности и навыков устной речи необходимы специализированные тексты. Новизна содержания специализированных текстов, по их мнению, повышает интерес к изучению иностранного языка и расширяет кругозор студентов по их будущей специальности.

Обучающиеся должны научиться работе с текстом: находить, понимать, перерабатывать и использовать информацию, связанную с определённой областью знаний – будущей профессиональной деятельностью. При этом студент должен достаточно хорошо владеть профессиональными знаниями и уметь их применять в процессе восприятия и продуцирования текстов по специальности.

Однако практика показала, что профессионально-ориентированное обучение имеет свои особенности в зависимости от специальности, на которой обучается студент. Несмотря на то, что в любом случае текст является основной единицей обучения, различаются методика работы над текстом и комплекс текстовых упражнений.

Рассмотрим особенности работы с текстом на занятиях по РКИ на примере трех факультетов БГУ – международных отношений, юридического и экономического.

Стоит отметить, что описываемые ниже особенности возникают при обучении студентов, уже освоивших русский язык в рамках второго сертификационного уровня.

Обучение языку на факультете международных отношений БГУ близко к обучению в языковом вузе. Связано это, в первую очередь, со спецификой факультета. Студенты-международники, будущие дипломаты и представители внешнеполитических ведомств, должны владеть языком практически на уровне филологов. Язык изучается в намного большем объеме, чем, скажем, на экономическом факультете. Особое внимание уделяется развитию навыков говорения и аудирования, так как специалист в области международных отношений – это в первую очередь человек, филигранно владеющий языком и умеющий донести свою точку зрения до любой аудитории. В связи с особенностями специальности на продвинутом этапе обучения чаще всего используются тексты проблемного характера, тексты, моделирующие различные ситуации из жизни мирового сообщества. При обучении сту-

дентов-международников текст – это скорее отправная точка, от которой отталкиваются преподаватель и студенты в процессе занятия. Намного чаще, чем на факультетах естественного профиля, используются коммуникативные упражнения, языковые игры. Особое внимание уделяется навыкам устного общения – ведению дискуссии, отстаиванию своего мнения. Подробно разбираются тексты различных функциональных стилей. На таких занятиях студент-международник приближается к студенту-филологу, так как невозможно обрести вышеописанные навыки без углубленного знания языка, его структуры и коммуникативных возможностей.

Главная особенность преподавания РКИ на юридическом факультете состоит в том, что студентам предлагается за короткий срок освоить основы фактически нескольких правовых систем, а без фоновых знаний понимание специальной литературы невозможно.

Условиями профессионально-ориентированного обучения студентов юридических факультетов русскому языку является чтение аутентичных текстов, необходимость ознакомления их с общей и юридической терминосистемой права, формирование навыков самостоятельной работы по созданию индивидуального словаря и овладение умениями устного профессионального общения, протекающего как сценарии самых распространенных ситуаций повседневного общения, необходимых и для профессиональной коммуникации.

Для того, чтобы подготовить студента юридического факультета к обсуждению проблематики, составляющей содержание его профессиональной подготовки, необходимо отобрать текстотеку по праву, позволяющую формировать умения прагматического характера, которые бы давали студенту возможность ориентироваться в литературе по специальности. Кроме всего прочего, для студентов-юристов очень большое значение имеет подготовка к устному профессиональному общению. Поэтому чаще всего в текстах юридиче-

ского профиля затрагиваются различные проблемы, которые стимулируют студента к дискуссии. Также очень часто используются «тексты-ситуации», «тексты-сценарии», описывающие тот или иной прецедент права, например, расследование несчастного случая со смертельным исходом, расследование убийства на почве ревности и др. В основу работы над текстом-сценарием берется событийный комплекс, составляющий суть данного казуса с неразрешенными вопросами. Студенты получают изложение казуса, все слова, которые могли бы быть им незнакомы, переводятся небольшим словарем в целях экономии времени. Студенты знакомятся с изложением казуса, после чего им предлагается одна или несколько юридических ситуаций, возникших на его базе. Основы сценария предлагаются полным текстом.

При этом студенты должны научиться выступать и в роли адвоката, и в роли обвинителя, следовательно, они учатся рассматривать информацию с разных точек зрения, учатся использовать полученные факты для определенной конкретной цели.

Студенты экономического факультета сталкиваются с другой проблемой – излишней «сложностью» профессионального текста. Тексты экономического профиля изобилуют сложными синтаксическими конструкциями, изучению которых в процессе обучения преподавателю необходимо уделить больше внимания. Таким образом, при обучении студентов-экономистов особое внимание уделяется скорее навыкам чтения, нежели говорения. Текст является при таком обучении основной единицей – студенты подробно разбирают его с преподавателем, прорабатывают сложные конструкции, специфичные для текстов экономического профиля. Текстовые упражнения носят чаще языковой характер, они направлены на то, чтобы студент экономического факультета научился воспринимать сложный язык профессиональных текстов, научился вычленять необходимую информацию.

Также можно отметить такое достаточное специфичное требование к текстам экономического профиля, как предрасположенность к сжатому и логически ровному изложению содержания. Таким образом, при обучении студентов чаще будут использоваться тексты-описания и тексты-повествования, и реже тексты, стимулирующие студентов на активную речевую деятельность.

В заключение стоит отметить, что преподаватель, работающий на разных специальностях, становится своего рода «специалистом» в той или иной области. Так, при обучении студентов-биологов преподаватель сам становится «немного биологом», а при обучении студентов-международников осваивает особенности дипломатической деятельности. В идеале в результате профессионально-ориентированного обучения мы получаем грамотного высококвалифицированного специалиста, способного адекватно участвовать в иноязычной речевой деятельности в ситуациях профессионального общения.

Литература

1. Вайсбурд, М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке / М.Л. Вайсбурд. – Обнинск: Титул, 2001. – 127 с.
2. Виленский, М.Я. Технологии профессионально-ориентированного обучения в высшей школе : учеб. пособие / М.Я. Виленский, П.И. Образцов, А.И. Уман; под ред. В.А.Сластенина. – М.: Педагогическое общество России, 2004. – 192 с.
3. Лаврененко, М.М. Профессионально-направленное обучение студентов юридического профиля / М.М. Лаврененко // Вестник «Филологические науки» №1. –М.: МГОПУ, 2004. – С.41 – 42.
4. Рощина, Е.В. Функции иностранного языка как учебного предмета в системе обучения в университете / Е.В. Рощина // 206

Иностранные языки на неспециальных факультетах: Межвуз. сб. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1978. – С. 3-6.

5. Федотова, Г.А. Профессионально-ориентированные технологии обучения в высшей школе: учеб. пособие / Г.А. Федотова, Е.Ю. Игнатъева. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2010. – 104 с.